DOI: 10.17117/na.2015.10.04.481

<http://ucom.ru/doc/na.2015.10.04.481.pdf>

Поступила (Received): 26.10.2015

Богачева Г.Ф.

Словообразовательные свойства лексической единицы как одна из составляющих словарного толкования

Bogacheva G.F.

Derivational properties of a lexical unit as one of dictionary definition's components

В статье рассматриваются критерии оценки отражения словообразовательных связей в толкованиях объяснительных словарей общего типа (в целях использования в преподавании), а также предлагаются способы усиления словообразовательной составляющей толкований учебного объяснительного словаря

Ключевые слова: лексикография, объяснительный словарь, толкование, словообразовательные связи

The paper focuses on, firstly, the evaluation of reflection of derivational relations in explanatory dictionaries' definitions (for teaching), and secondly, some ways of strengthening of a derivational aspect in definitions of learner's dictionary

Key words: lexicography, explanatory dictionary, definition, derivational relations

Богачева Галина Федоровна

Кандидат филологических наук, ведущий научный сотрудник

Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина

г. Москва, ул. Волгина, 6

Bogacheva Galina Fedorovna

Candidate of Philological Sciences, Leading Researcher

State Russian language institute named A.S. Pushkin Moscow, Akademika Volgina st., 6

Словообразовательно ориентированными толкованиями назовём такие, которые определяют производную заголовочную единицу и содержат в своём составе те элементы, которые позволяют не только представить само значение слова, но и выявить его словообразовательную структуру, вскрыв тем самым деривационные механизмы его формирования. Этими элементами, как правило, являются производящее слово, приводимое в толковании, и фрагмент толкования, который передаёт значение словообразовательного форманта, в совокупности с первым элементом образующий семантическое целое – значение определяемой единицы (ср.: приоткрыть – ‘Немного, не полностью (знач. словообраз. форманта) открыть (производящ. основа)’; подплыть – ‘Плывя (производящ. основа), приблизиться к кому-, чему-л. (знач. словообраз. форманта)’; доступность – ‘Свойство по знач. прил. (знач. словообраз. форманта) доступный (производящ. основа)’ (МАС). Этот вариант толкования, безусловно, является оптимальным, поскольку позволяет продемонстрировать не только словообразовательную структуру слова (производящая база + словообразова-

тельное наращение), но и в некоторой степени деривационный механизм формирования слова как в семантическом, так и в формальном (взаимодействие основы и аффиксов) отношении.

Есть и другой, менее показательный вариант, который не даёт возможности вскрыть механизм словообразовательных процессов, но тем не менее позволяет обнаружить принадлежность заголовочного слова к определённому словообразовательному гнезду посредством приведения в толковании единиц, словообразовательно связанных с заголовочной через ступень или несколько ступеней (ср.: **дорожник** – ‘Специалист по строительству и эксплуатации дорог’ (МАС): *дорожник* связан с *дорога* через ступень *дорожный*).

Возможности отражения словообразовательной структуры заголовочного слова, как показано выше, неодинаковы и далеко не всегда, несмотря на прозрачность словообразовательных связей, поддаются убедительной лексикографической интерпретации. Как показывает словарная практика, даже тщательно продуманная, проработанная и успешно реализуемая процедура описания значения производного слова, в отдельных случаях может дать сбой, очевидно, просто в силу сложности деривационных и семантических связей производящего и производного слов. (Так, в словаре И.А. Ширшова [4], в котором интерпретируются семантико-деривационные связи в рамках словообразовательного гнезда, отмечаются некоторые лакуны, возникающие в силу не прямых и неочевидных и потому с трудом поддающихся лексикографированию словообразовательных связей, ср., например, **волшебный**... 1. Обладающий чудодейственной силой. *Волшебная палочка*. – **волшебник**... 1. Тот, кто обладает волшебной (в 1 знач.), чудодейственной силой. *Добрый в.* – **волшебство**... 1. То же, что колдовство. *В одну минуту, как по волшебству*. (*Волшебство* здесь, нет никаких сомнений, связано с *волшебный* в 1 знач., но в толковании это отражено исключительно в имплицитной форме).

Из сказанного следует, что словообразовательно ориентированные толкования обладают разной степенью выраженности деривационных связей (СВДС), присущих определяемой единице. Эта степень может быть высокой, умеренной, низкой и нулевой. Каким должно быть толкование, чтобы быть охарактеризованным как толкование той или иной степени деривационной выраженности? И, самое главное, зачем использовать этот критерий при формировании и анализе словообразовательно ориентированных толкований?

Введение подобного критерия – мера, в известной степени вынужденная и продиктована она, по большей части соображениями лингво-методического характера. В настоящее время процесс преподавания русского языка мало обеспечен учебными словарями – ни объяснительными общего характера, ни касающимися отдельных аспектов, в силу чего преподавателям приходится обращаться к словарям, не предполагающим методической составляющей, т.е. к общефилологическим словарям. Именно поэтому должен существовать ориентир, позволяющий отбирать материал, характеризующий те или иные аспекты словообразовательной системы русского языка и механизмы образования слов, им присущие. И таким ориентиром может стать СВДС, представляю-

щая «расстояние» между производным и производящим, а также «прозрачность / непрозрачность» лексико-словообразовательных связей между ними.

Среди словообразовательно ориентированных толкований высокой СВДС выделяются две группы. Во-первых, это определения, в которых словообразовательная структура отражается прямо, т.е. толкование представляет собой сумму значений производящего слова, приводимого в толковании, и словообразовательного форманта, описанного метаязыковыми средствами. Ср.: **забушевать** – ‘Начать бушевать’ (МАС) – каждое из значений слова **бушевать** способно приобретать значение начинательности при присоединении к нему модификационного префикса **за-**: *Море забушевало; Радость забушевала в груди; Опять сосед забушевал*).

Во-вторых, к толкованиям высокой СВДС относятся такие, которые представляют собой совокупность лексически значимых семантических компонентов производящей единицы, из которой извлечены передающие категориальное значение компоненты и заменены другими категориальными компонентами, представленными соответствующими словообразовательными формантами (‘процессуальность’ → ‘предметность’; ‘признаковость’ → ‘предметность’; ‘признак объекта’ → ‘признак действия’ и т.д.) Ср.: **аккуратность** – ‘Свойство по знач. прил. **аккуратный**’ (МАС) – у производящей единицы отмечены два значения, с каждым из которых может быть соотнесено определяемое существительное, представляющее их посредством транспозиционного суффикса **-ость**, в результате соответствующего деривационного процесса заменяющего признаковое значение на предметное: *аккуратность в работе; аккуратность в одежде*. На то, что в данном случае имеет место транспозиционный словообразовательный процесс, указывает также толковательный элемент *свойство* (имя существительное, т.е. имеет место переход *прил.* → *сущ.*) в отсылочном толковании слова.

«Смысловое ядро» слова в обоих случаях остаётся в неприкосновенности; происходят лишь некоторые регулярные семантические корректировки. В первом случае значение производного слова полностью включает в себя значение производящего и отличается от него несколькими (возможно, одним-двумя) семантическими элементами, имеющими регулярный характер (т.е. входящими в семантико-словообразовательную модель) – такая заголовочная единица, как правило, семантизируется с помощью отсылочного по сути определения и чаще всего относится к категории слов с модификационным словообразовательным значением (ср.: **подзабыть** – ‘слегка забыть’; **приоткрыть** – ‘слегка открыть’; **напевать** – ‘слегка, немного петь’ – подчёркнуты семантико-деривационные элементы, отличающие определяемое слово от производящего).

Во втором случае в производном слове имеют место изменения «минус-плюс», т.е. извлечение одного-двух компонентов и встраивание на их место других, того же уровня (в данном случае – категориального, грамматического). Такие единицы семантизируются с помощью типовых отсылочных толкований и относятся к категории слов с транспозиционным словообразовательным значением. Ср.: **тайно** – ‘*Нареч. к тайный*’ (в 1, 2 и 4 знач.); **текучесть** – ‘*Свойство и состояние по знач. прил. текучий*’; **балансирование** – ‘*Действие по знач.*

глагол 'балансировать' (МАС) (двумя чертами подчеркнуты элементы толкования, которые указывают на «удалённые» из производящего слова компоненты; одной чертой подчеркнуты «плюсовые» элементы, т.е. те, которые были встроены на место «удалённых»).

Таким образом, высокой СВДС обладают толкования, в которых максимально полно и эксплицитно представлен семный набор производящего слова и семантико-деривационные приращения, формирующие значение производной (семантизируемой) единицы.

Нулевой СВДС обладают толкования лексических единиц с непрогнозируемой семантико-словообразовательной структурой (фиксируется только факт отношения к какому-либо словообразовательному гнезду, а принадлежность к определённой деривационной модели как бы отходит на второй план). Ясных критериев для включения в состав таких толкований производящих либо родственных слов, предложить невозможно: именно индивидуальность не столько словообразовательных процессов, сколько их семантических результатов делает обнаружение точных, непреложных критериев встраивания в толкование обсуждаемых компонентов проблематичным. Здесь всё решает целесообразность – если включение таких элементов выглядит естественно и непротиворечиво, они приводятся (поскольку это углубляет содержательную часть толкования, расширяет его), если это утяжеляет формулировки, делает их неестественными, – от них, как правило, отказываются. (Ср.: **ключевой**¹ – '...2. Воен. Открывающий возможности овладения чем-л., захвата чего-л.'. *Ключевым пунктом его позиций был Тавын-Тологой – пятиглавая сопка возле границы. ...* (МАС) – толкование более ясное, чем включающее производящее слово: 'Такой, к-рый является ключом (в знач. 4) к чему-л.'; последнее, мало того что требует дополнительного обращения к толкованию слова *ключ*¹, так ещё и явно нуждается в дополнении 'обеспечивает победу'.)

Низкой СВДС обладают толкования, в которых устанавливается только факт родства заголовочной единицы и слова, с опорой на которое она семантизируется, безотносительно к степени этого родства (она может быть очень близкой, а может и достаточно далёкой); значение словообразовательного форманта присутствует в толковании подспудно или вообще не присутствует. Ср.: **княжество** – 'Область, управляемая владетельным князем'; **косоротый** – 'С перекошенным ртом' (МАС).

Есть, однако, достаточно обширная словообразовательная область, в которую входят единицы, с одной стороны, словообразовательно регулярные, образующиеся по определённой словообразовательной схеме, а с другой – семантически более изошёренные, т.е. такие, семантика которых представляет собой итог достаточно сложных семантических преобразований – множественных и неоднонаправленных «сложений» и «вычитаний» сем. Ср: *бледный* → *бледнеть*, *взрослый* → *взрослеть*, *здоровый* → *здороветь*; *бледный* → *бледнить*, *взрослый* → *взрослеть*; *выключать* → *выключатель*, *предохранить* → *предохранитель*; *выдумать* → *выдумщик*, *спорить* → *спорщик* и т.д. Подобные единицы обнаруживают сходство как с единицами модификационного словообразовательного характера (выделение в их семантике привнесённых регу-

лярных компонентов значения, передаваемых определёнными словообразовательными формантами), так и с единицами транспозиционного плана (регулярное изменение сем, «отвечающих» за категориальную принадлежность слова). Значительная часть толкований, определяющих слова подобного рода обладает умеренной СВДС. Это является следствием, во-первых, максимального сохранения сем исходного слова в слове производном (семантизируемом), ср. **взрослеть** – ‘Становиться взрослым, взрослее’, **умнеть** – ‘Становиться умнее’; **взрослить** – ‘Делать кого-л. более взрослым (по внешнему виду, манере поведения и т.п.), чем есть на самом деле’, **старить** – ‘Делать более старым или делать похожим на старого’ (МАС). Во-вторых, на словообразовательную «насыщенность» толкования влияет яркость значения словообразовательного форманта, позволяющая описать его средствами метаязыка. Словари далеко не всегда добиваются в этом успеха. Так, в приведённых выше примерах форманты (суффиксы) **-е-** и **-и-** могут быть переданы фрагментами *становиться* и *делать кого-л.* (т.е. вполне ясно осознаются словообразовательные значения ‘процесс приобретения признака’ и ‘процесс передачи признака’ в рамках соответствующих деривационных моделей). А вот, казалось бы, чрезвычайно яркий и несомненный по значению, им передаваемому (‘лицо по профессии, занятию’), суффикс **-ник** далеко не всегда может быть адекватно передан единой словарной формулировкой, чему доказательством весьма разнообразные в этом отношении определения МАС, данные единицам одной словообразовательной модели: **монтажник** – ‘специалист по монтажу’; **охотник** – ‘тот, кто занимается охотой’; **охранник** – ‘сторож или стрелок охраны’; **скотник** – ‘работчий, ухаживающий за скотом’; **чучельник** – ‘мастер, изготавливающий чучела’. Имея в виду разнообразные внелингвистические нюансы, касающиеся денотатов приведённых заголовочных единиц, скрытая, имплицитная передача значения словообразовательного форманта (которое присутствует тем не менее в значениях выделенных в толкованиях фрагментов) кажется безусловно правильной, однако несколько снижает СВДС толкований. Но и насильственное приведение подобного рода определений к единому формальному образцу сделало бы их неестественными и, что совсем недопустимо, неадекватными.

СВДС толкования предполагается применять при оценке методической ценности семантизирующих текстов общефилологических словарей, а также при самостоятельной учебной семантизации слов, так или иначе используемых в учебном процессе. Выбор толкования с той или иной СВДС прямо зависит от методических задач обучения и характеристик адресата (т.е. обучающихся языку).

До сих пор речь шла о семантизирующих текстах в уже существующих и к тому же неучебных словарях. Что касается лексикографических произведений, пользователями которых являются лица, обучающиеся русскому языку или изучающие его то, расширение собственно раскрытия семантики слова за счёт привлечения словообразовательной информации не только расширит аспектный диапазон словаря (а вслед за этим информационный диапазон преподаваемой дисциплины), но и добавит «красок» в картину семантики определяемого слова, сделает представление о значении слова многообразнее.

Представляется, что можно предложить (в дополнение к уже существующим способам) некоторые усовершенствования, внесение которых в толкования могло бы представить словообразовательный аспект объяснительного словаря более глубоко и продемонстрировать деривационные механизмы, результатом которых стала та или иная производная заголовочная единица.

В основе предлагаемых усовершенствований лежит тезис о принципиальной возможности разделения информации, включаемой в лексикографическое произведение, на внутрисловарную, т.е. представляемую в рамках собственно словаря (его словарных статей), и присловарную, т.е. находящуюся вне словарного массива, но связанную с ним посредством отсылочно-индексной системы (см., например, [1], где этот приём рассматривается в общетеоретическом плане; и [2], где предлагается вариант его реализации в отношении словообразовательного аспекта объяснительного словаря). Включение в словарь присловарной части может диктоваться разными потребностями – например, желанием уменьшить объём словаря без ущерба его содержательной части, перспективой расширить информационный потенциал словаря или обеспечить более дифференцированный подход к пользовательским запросам.

Сущность предлагаемых усовершенствований, которым можно было бы подвергнуть толкования производных слов в учебном словаре, состоит в том, чтобы включить в толкования дополнительный информационный блок, который представлял бы значение заголовочного слова в деривационном аспекте, т.е. передавал бы словообразовательный механизм образования его значения, демонстрировал бы словообразовательную структуру слова. Естественно, что в таком деривационном расширении нуждаются, прежде всего, единицы, являющиеся результатом более или менее регулярных словообразовательных процессов, обнаруживающие признаки образования по тем или иным моделям. Кроме того, наличие такого информационного блока позволило бы сделать СВДС толкования величиной более или менее постоянной.

«Деривационная» часть толкования включает в себя, во-первых, производящее слово, в котором выделяется производящая основа (с указанием номера его значения, если слово является частью словника словаря; если оно таковым не является, то здесь возможны варианты: а) слову даётся очень краткое определение, б) слово представляется посредством показательного словосочетания, в) оно никак не определяется; выбор варианта, очевидно, будет зависеть от конкретных параметров конкретного словаря). Вторым элементом дополнительного информационного блока должен стать словообразовательный формант (аффикс), снабжённый индексом – отсылкой к присловарной части словаря, в которой на соответствующем месте под соответствующим номером приводится его словообразовательное значение.

Таким образом, деривационно расширенное толкование слова может выглядеть следующим образом (значения аффиксов определялись преимущественно с опорой на приведённые в словаре З.А. Потихи [3]):

Разумеется, что представленные варианты деривационных расширений толкования носят рабочий, предварительный характер, однако можно достаточно уверенно прогнозировать, что их наличие в учебном словаре может иметь вполне ощутимые положительные следствия.

Деривационно расширенное толкование слова, представленное в словарной части словаря	Интерпретация словообразовательных формантов в присловарной части словаря
Водитель – ‘тот, кто управляет самоходной машиной’ {води ть см. № знач. в словаре + -тель ¹ }	-тель ¹ – сущ., ‘лицо мужского пола по профессии или занятиям (см. производящ. слово)’
Истребитель – ‘боевой самолёт, предназначенный для уничтожения авиации противника в воздушных боях’ {истреби ть см. + -тель ² }	-тель ² – сущ., ‘орудие действия, приспособление, механизм, машина (для производства чего-л. (см. производящ. слово)’
Крикун – ‘тот, кто много кричит, крикливый человек’ {крич ать (ч→к) см. № знач. в словаре + -ун}	-ун – сущ., ‘лицо мужского пола по его действию (см. производящ. слово)’
Волосатый – ‘покрытый, обросший волосами’ {волос см. № знач. в словаре + -ат(ый) ¹ }	-ат(ый) ¹ – прил., ‘обладающий чем-л. (см. производящ. слово) в большом количестве’
Крылатый – ‘имеющий крылья’ {крыл о см. № знач. в словаре + -ат(ый) ² }	-ат(ый) ² – прил., ‘имеющий что-л., наделённый чем-л. (см. производящ. слово), характеризующийся наличием чего-л.’
Жадничать – ‘проявлять жадность, быть жадным, скупым’ {жадн ый см. № знач. в словаре + -ича(ть) ¹ }	-ича(ть) ¹ – глаг., ‘быть каким-л. (см. производящ. слово), вести себя как-л.’
Переписываться – ‘обмениваться письмами с кем-л., писать друг другу’ {пере- + писать см. № знач. в словаре + -ся}	пере-...ся – глаг., ‘совершать взаимное действие (см. производящее слово)’
Предчувствовать – ‘иметь предчувствие чего-л.’ {пред- ¹ + чувствовать см. № знач. в словаре}	пред- ¹ – глаг., ‘заблаговременность, предварительность действия (см. производящ. слово)’
Автономно – нареч. к автономный в знач. № {автономн ый + -о ¹ }	-о ¹ – нареч., ‘проявляя, имея соответствующее (см. производящ. слово) качество, свойство, признак’
По-английски – ‘на английском языке’ {по- + английск ый см. № знач. в словаре + -и ¹ }	по-...-и ¹ – нареч., ‘на соответствующем (см. производящ. слово) языке’
По-лисий – ‘так, как лиса; проявляя повадки, характерные черты лисы’ {по- + лисий + -и ² }	по-...-и ² – нареч., ‘проявляя качества, свойства соответствующего (см. производящ. слово) животного существа’

Первое следствие – углублённое представление системных связей словообразовательного уровня русского языка (причём предполагается, что это будет способствовать не только достижению собственно «академических» целей (что важно для преподавателя), но и формированию у иноязычных пользователей (учащихся) некоторого подобия представлений о словообразовательных механизмах носителей языка (стихийных знаний, благодаря которым носитель языка может предположить, что слово, например, *преобразователь* в одном контексте будет обозначать лицо, а в другом – прибор; формированию таких представлений может способствовать даже то, что деривационное расширение располагается непосредственно сразу за «основным» толкованием, т.е.

словообразовательная информация связывается с собственно семантической прямым и недвусмысленным образом).

Во-вторых, вынесение информации о словообразовательных значениях формантов за пределы словарной части способствует дифференциации пользовательских запросов, что выражается в том, что конкретный пользователь сможет обращаться только к тем сведениям, в которых он нуждается в данный момент: нужна справка о значении – есть толкование; если требуются сведения о деривационно-смысловой стороне заголовочного слова – можно обратиться к присловарным материалам.

Всё это вместе сможет усилить обучающую сторону объяснительного словаря и углубить его информационную составляющую.

Список используемых источников:

1. Богачева Г.Ф. К вопросу о словообразовательном расширении учебного объяснительного словаря (на примере существительных со значением лица) // Межкультурная коммуникация: лингвистические и лингводидактические аспекты. НГТУ, Новосибирск. С. 10–16.
2. Морковкин В.В. Основы теории учебной лексикографии: Дисс. ... докт. филол. наук в форме научного доклада. М., 1990.
3. Потиха З.А. Строение русского слова. М.: Рус. яз., 1981.
4. Ширшов И.А. Толковый словообразовательный словарь русского языка. М.: АСТ, 2004.

© 2015, Богачева Г.Ф.

Словообразовательные свойства лексической единицы как одна из составляющих словарного толкования

© 2015, Bogacheva G.F.

Derivational properties of a lexical unit as one of dictionary definition's components